

Postconvention

mellem

Sans Majestæt Kongen af Danmark

og

**Hendes Majestæt Dronningen af det Forenede Kongerige
Storbritannien og Irland,**

afsluttet i London den 26de Juni 1846.

POSTAGE CONVENTION

BETWEEN

HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK

AND

**HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND,**

CONCLUDED AT LONDON THE 26TH OF JUNE 1846.

Postconvention

zwischen

Seiner Majestät dem König von Dänemark

und

**Ihro Majestät der Königin des Vereinigten Königreichs
Großbritannien und Irland,**

abgeschlossen zu London den 26sten Junius 1846.

Kjøbenhavn.

Trykt hos Directeur Jens Hofstrup Schults,
Kongelig og Universitets-Bogtrykker.

Post & Tele Museum
Købmagergade 37 Postboks 2053
DK 1012 København K

65.8.43.8/5

med Is, — skulde, som hidtil, afholdes uden Byrde for den Britiske Regjering.

Art. III.

Naar Posttjenesten beserges ved Skibe, der udelukkende anvendes til Befordringen af Postbælle og Passagerer med deres Baggage og Effecter, skulde disse Fartøier betragtes som Krigsskibe og i Danmark være berettigede til fritagelse for de Lastpenge og andre Afgifter, som oppebæres for den Danske Regjerings Regning. Men naar Posttjenesten, ifølge Contract, beserges ved Private, som til samme Tid paatage sig Befordringen af Handelsvare, skal der ikke kunne gøres Fordring paa de omtalte Privilegier og Fritagelser.

Art. IV.

I Tilfælde af Krig mellem de to Nationer skulde de til Postbefordringen benyttede Skibe, uhindrede og uden at forulempes, fortsætte deres Fart, indtil den ene eller den anden af de tvende Regjeringer erklærer, at Posttjenesten skal ophøre, i hvilket Tilfælde det skal være Fartøierne tilladt, frit og under speciel Beskyttelse at begive sig hjem.

Art. V.

Foruden den i de foregaaende Artikler omtalte regelmæssige Postforsendelse, skulde de tvende Postcontoirer gjensidigen, med de private Skibe, som fare mellem begge Lande, tilstille hinanden de Breve, som Vedkommende maatte ønske forsendte med saadan Velighed. Den Godtgørelse, som tilkommer Skibsførerne for Befordringen af disse Breve, skal betales dem af vedkommende Postcontoir efter de i hvert Land gjældende Anordninger.

and Heligoland, when the Elbe is closed by ice, shall be borne, as hitherto, without charge to the British Government.

Art. III.

When the service is performed by Vessels employed solely for the conveyance of Mails and Passengers and their Baggage and Effects, these Vessels shall be considered as Vessels of War, and shall be entitled in Denmark to exemption from those tonnage and other dues, which are collected on account of the Danish Government. But when the service is performed by contract, by private persons, who at the same time undertake to convey Merchandise, the said privileges and exemptions shall not be claimed.

Art. IV.

In case of War between the two Nations, the Vessels employed in the conveyance of the Mails shall continue their navigation without impediment or molestation, until notice is given by either of the two Governments that the service is to be discontinued, in which case they shall be permitted to return freely, and under special protection, to their Country.

Art. V.

In addition to the regular conveyance mentioned in the preceding Articles, the two Offices shall forward to each other reciprocally, by means of private Vessels plying between the two Countries, any Letters which parties may wish to have forwarded by such opportunities. The gratuities due to the Masters for the conveyance of these Letters shall be paid to them by either Office, according to the regulations in force in each Country.

sem Strom oder einem Hasen an der dänischen Küste und Helgoland befördert wird, sollen wie seither abgehalten werden, ohne der Grossbritannischen Regierung zur Last zu fallen.

Art. III.

Wird der Postdienst durch Schiffe besorgt, die ausschließlich zur Beförderung von Postbällen und Passagieren mit deren Gepäck und Sachen benutzt werden, so sollen diese Fahrzeuge als Kriegsschiffe zu betrachten und in Dänemark zu der Befreiung von Lastgeldern und andern Abgaben berechtigt seyn, welche für Rechnung der Dänischen Regierung erhoben werden.

Wird aber der Postdienst contractlich von Privatpersonen besorgt, die zugleich die Beförderung von Waaren übernehmen, so können die gedachten Vorrechte und Befreiungen nicht in Anspruch genommen werden.

Art. IV.

Im Fall eines Kriegs zwischen beiden Nationen sollen die zur Postbeförderung benutzten Schiffe ihre Fahrt ohne Behinderung und Beschwerde fortsetzen, bis eine der beiden Regierungen erklart, daß der Dienst aufhören müsse, wo sie dann aber die Erlaubniß haben sollen, frei und unter besonderm Schutz in ihre Heimath zurückzufahren.

Art. V.

Außer der in den vorhergehenden Artikeln erwähnten regelmäßigen Beförderung sollen beide Postämter einander vermittelst der privaten Schiffe, die zwischen beiden Ländern fahren, alle Briefe zustellen, welche die Betreffenden mit solchen Gelegenheiten versandt zu sehen wünschen.

Die Vergütung, welche den Schiffsführern für Beförderung dieser Briefe gebührt, soll ihnen von dem betreffenden Postamt nach den in jedem Lande geltenden Anordnungen bezahlt werden.

65.843.8/5

lb. n. 568-670

Art. VI.

Enhver Slags Correspondance, de tvende Postkontoirer gjensidigen sende hinanden, skal paa Afsendelsesstedet indeluttes i forseglede Sække og ledsages af et Brevkorte, med specificeret Dpgivende af hvad der i hver Sæk indeholdes, for hvilket Kartes rigtige Modtagelse der hver Gang skal meddeles Tilstaelse fra det Postkontoir, til hvis Adresse Afsendelsen er stæet. Disse Kartes og Dvitteringer skulle udfærdiges overensstemmende med de Schemær, der fra Tid til anden skulle blive vedtagne imellem de to Postkontoirer.

International Correspondance.

Art. VII.

Portoen af Breve, der, kommende oprindelige fra det Forenede Kongerige Storbritanien og Irland, ere adresserede umiddelbart til Kongeriget Danmark, og omvendt, Portoen af Breve, der, kommende oprindelige fra Danmark, ere adresserede umiddelbart til det Forenede Kongerige, kan enten betales heelt af Modtagerne eller betales i Forveien efter frit Valg af Afsenderen i hvert af de tvende Lande.

Deelvis Frankering kan ikke tilstedes.

Art. VIII.

Recommanderede Breve skulle være undtagne fra den foregaaende Artikels Bestemmelser.

Portoen af disse Breve skal altid erlægges forud, saavel den almindelige Porto til Bestemmelsesstedet, som den Tillægsporto, der svares af dette Slags Breve, ifølge Anordningerne i det Land, hvorfra de afsendes.

Art. IX.

Breve, der, kommende oprindelige fra det Forenede Kongerige, ere adresserede

Art. VI.

The Correspondence, of every description, which the two Offices may forward to each other reciprocally, shall be inclosed at the Office from which it is forwarded, in sealed bags, and shall be accompanied by a Letter Bill, in which the particulars of each Dispatch shall be specified, and the safe arrival of which shall be acknowledged each time by the Office to which they are sent. These Letter Bills and Receipts shall be in accordance with forms to be agreed upon from time to time between the two Post-Offices.

II. INTERNATIONAL CORRESPONDENCE.

Art. VII.

The postage of Letters originating in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and addressed to the Kingdom of Denmark; and reciprocally, that of the Letters originating in Denmark, and addressed to the United Kingdom, may be wholly paid by the receivers, or may be prepaid, at the option of the senders in either Country.

Prepayment for a part of the distance shall not be permitted.

Art. VIII.

Registered Letters shall be excepted from the terms of the preceding Articles.

The postage of these Letters shall be always paid in advance, as well with regard to the ordinary postage to the place of destination, as to the additional postage to which Letters of this class are liable, according to the regulations of the Country from which they are sent.

Art. IX.

Letters originating in the United Kingdom, and addressed to Denmark, shall be

Art. VI.

Jede Art von Correspondenz, welche beide Postämter sich gegenseitig zusenden, soll am Ort der Absendung in versiegelte Säcke eingeschlossen und von einer, eine specificirte Aufgabe des Inhalts jeder Sendung enthaltenden Briefkarte begleitet seyn, deren richtiges Eintreffen jedesmal vom dem Postamt, wohin sie gesandt worden, zu becheinigen ist. Diese Briefkarten und Empfangs-Anzeigen sollen mit den Schematen übereinstimmen, über welche sich die beiden Postämter von Zeit zu Zeit vereinigen werden.

II. Internationale Correspondenz.

Art. VII.

Das Porto von Briefen, die aus dem Vereinigten Königreich Großbritannien und Irland abgesandt werden und nach dem Königreich Dänemark adressirt sind, und umgekehrt, das Porto von Briefen, die aus Dänemark abgesandt werden und nach dem Vereinigten Königreiche adressirt sind, kann nach Belieben der Absender in jedem Lande ganz von den Empfängern oder im Voraus bezahlt werden.

Frankirung für einen Theil des Zwischenraums ist unzulässig.

Art. VIII.

Recommandirte Briefe sind von den Bestimmungen des vorhergehenden Artikels ausgenommen.

Das Porto für diese Briefe soll immer vorausbezahlt werden, sowohl das allgemeine Porto nach dem Bestimmungsort, als das Zulage-Porto, welches von solchen Briefen nach den Anordnungen des Landes, von wo sie abgesandt werden, entrichtet wird.

Art. IX.

Briefe aus dem Vereinigten Königreich, welche nach Dänemark adressirt sind, sollen

Original.

Da Hans Majestæt Kongen af Danmark og Hendes Majestæt Dronningen af det Forenede Kongerige Storbritanien og Irland, ønske at fremme de venstabelige Forhold mellem de to Lande, og ved en ny Overeenskomst at ordne Postforbindelsen imellem deres respective Besiddelser paa en mere liberal og fordelagtig Grundvold, have de i dette Niemed udnævnt til deres Besuldmægtigede, nemlig:

Hans Majestæt Kongen af Danmark: Frederik Detlew, Greve af Reventlow, Hans Kammerherre, Storfors af Dannebrog og Dannebrogsmænd, Commandeur af den Portugisiske Sao Bento d'Avis og Ridder af den Preussiske røde Drn, 2den Klasse, overordentlig Gesandt og Besuldmægtiget Minister ved det Storbritanniske Hof;

Og Hendes Majestæt Dronningen af det Forenede Kongerige Storbritanien og Irland: den meget hæderlige Georg, Greve af Aberdeen, Viscount Gordon, Viscount Formartine; Lord Gaddo, Methlick, Tarvis og Kellie, Pair af det Forenede Kongerige, Medlem af Hendes Majestæts meget hæderlige Geheimeraad, Ridder af den ældgamle og høiadelige Tidselorden, Hendes Majestæts første Statssecretair, for de indenlandske Sager.

Hvilke efter at have meddeelt hinanden deres Fuldmagter og fundet dem i god og tilberlig Form, have vedtaget følgende Artikler:

Original.

His Majesty The King of Denmark, and Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, being desirous to promote the friendly Relations existing between the Two Countries, and to regulate by means of a new Convention, the communication by Post between their respective Dominions upon a more liberal and advantageous basis, have named as Their Plenipotentiaries for this purpose, that is to say:

His Majesty The King of Denmark, the Count Frederick Detlew de Reventlow, His Chamberlain, Grand Cross of the Order of Dannebrog with the Decoration of the Silver Cross, Commander of the Order of St. Bento d'Aviz of Portugal, and Knight of the Order of the Red Eagle of Prussia, of the second Class; His Danish Majestys Envoy Extraordinary and Minister Plenipotary to Her Britannick Majesty;

And Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Right Honourable George Earl of Aberdeen, Viscount Gordon, Viscount Formartine; Lord Haddo, Methlick, Tarvis and Kellie, a Peer of the United Kingdom, a Membre of Her Majesty's most Honourable Privy Council, Knight of the most ancient and most noble Order of the Thistle, and Her Majesty's Principal Secretary of state for Foreign Affairs;

Who, after having communicated to each other their respective Full Powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:

Uebersetzung.

Da Se. Majestæt der Kong af Danmark og hendes Majestæt der Kongin des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Irland den Wunsch hegen, die freundschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Ländern zu fördern und durch eine neue Uebereinkunft die Postverbindung zwischen ihren beiderseitigen Besitzungen auf einer freisinnigeren und vortheilhafteren Grundlage zu ordnen, so haben Sie zu diesem Behufe zu ihren Bevollmächtigten ernannt, nämlich:

Se. Majestæt der Kong af Danmark den Grafen Frederik Detlew von Reventlow, Allerhöchstherrn Kammerherrn, Großkreuz vom Dannebrog und Dannebrogsmann, Commandeur des Portugiesischen Ordens vom heiligen Bento d'Aviz und Ritter des Preussischen rothen Adler-Ordens zweiter Klasse, Allerhöchstherrn außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Großbritannischen Hofe.

Und ihre Majestæt der Kongin des vereinigten Königreichs Großbritannien und Irland den sehr ehrenwerthen George Grafen von Aberdeen, Viscount Gordon, Viscount Formartine; Lord Gaddo, Methlick, Tarvis und Kellie, Pair des Vereinigten Königreichs, Mitglied von ihre Majestæt sehr ehrenwerthem Geheimen-Rathe, Ritter des uralten und höchst edlen Ordens der Distel, ihre Majestæt ersten Staatssecretair für die Auswärtigen Angelegenheiten.

Welche, nachdem sie einander ihre Vollmachten mitgetheilt und selbige in guter und gehöriger Form befunden haben, über folgende Artikel übereingekommen sind:

I. Udveksling og Befordring af Correspondancen.

Art. I.

Imellem den Kongelige Danske General-Postdirection og det Forenede Kongerige Storbritannien og Irlands Generalpostbestyrelse skal en direkte og regelmæssig Forbindelse vedligeholdes i Henseende til Befordringen af Breve og Brevpakter mellem de to Kongeriger, saavel som med Hensyn til den Transit- og Colonial-Correspondance, den ene af de contraherende Parter maatte finde det hensigtsmæssigt at tilstille den anden, eller som maatte blive sendt igjennem bemeldte Stater.

Udvekslingen af Correspondancen skal fra Dansk Side ske ved Postcontoiret i Altona og fra Britisk Side, ved Postcontoiret i London; dog kunne ogsaa andre Postcontoirer blive vedtagne for Udvekslingen af Correspondancen, naar de to Postbestyrelser maatte ansee en saadan Forholdsregel for tjenlig, f. Ex. Postcontoiret i Glückstadt, i Tilfælde at de to Postbestyrelser maatte finde det hensigtsmæssigt, at Udvekslingen af Correspondancen skete ved Postcontoiret i Glückstadt, istedetfor, som ovenfor vedtaget, ved Postcontoiret i Altona.

Art. II.

Forsendelsen af Correspondancen skal finde Sted to Gange om Ugen, med de til Postarten mellem London og Hamborg bestemte Dampskibe, saalænge det Forenede Kongeriges Regjering finder det hensigtsmæssigt at vedligeholde denne Forbindelse. Omkostningerne ved Postaffærens Ind- og Udgiftning paa Elben, saavel som Udgifterne ved samnes Overførelse fra Elben, eller en Havn paa den Danske Kyst, til Helgoland og omvendt, — i Tilfælde at Elben er beslagt

I. EXCHANGE AND CONVEYANCE OF CORRESPONDENCE.

Art. I.

A direct and regular communication shall be maintained between the General Post Office of the Kingdom of Denmark and the General Post Office of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, for the transmission of Letters and Packets between the two Kingdoms, as well as for the transit and colonial Correspondence which they shall think proper to forward to each other, or which shall be transmitted through the said States.

The exchange of Correspondence shall take place on the part of the United Kingdom, by the Post Office in London; and on the part of Denmark, by the Danish Post Office at Altona; but other Offices may be fixed upon for the exchange of Correspondence, when such a measure shall be deemed expedient by the two Post Offices, for instance the Post Office at Glückstadt, in case the two Post Offices should consider it expedient that the exchange of Correspondence should take place by the Post Office at Glückstadt, instead of, as heretofore, by the Post Office at Altona.

Art. II.

The transmission of the Correspondence shall take place twice a week by means of the Steam Boats carrying on the Packet Service between London and Hamburgh, so long as the Government of the United Kingdom shall deem it expedient to maintain this communication. The expenses of embarking or disembarking the mails in the Elbe, and also that incurred for conveyance between the Elbe and any port on the Coast of Denmark

I. Auswechslung und Beförderung der Correspondenz.

Art. I.

Zwischen der Königlich Dänischen Generalpostdirection und dem Generalpostamt des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Irland soll eine directe und regelmässige Verbindung unterhalten werden, mit Rücksicht sowohl auf die Beförderung von Briefen und Briefpaketen zwischen den beiden Königreichen, als auf die Transit- und Colonial-Correspondenz, welche sie für angemessen erachten mögen einander zuzustellen, oder welche durch die gedachten Staaten versandt werden möge.

Die Auswechslung der Correspondenz soll von dänischer Seite durch das Postamt in Altona und von Seiten des Vereinigten Königreichs durch das Postamt in London Statt haben, doch können auch andre Postämter Behufs Auswechslung der Correspondenz angenommen werden, falls beide Postverwaltungen eine solche Bestimmung für zweckmässig ansehen sollten, z. B. das Postamt in Glückstadt, im Fall die beiden Postverwaltungen es zweckmässig finden sollten, daß die Auswechslung der Correspondenz durch das Postamt in Glückstadt, statt, wie eben angenommen, durch das Postamt in Altona Statt haben solle.

Art. II.

Die Versendung der Correspondenz soll zweimal wöchentlich mit den zur Dampfschiffahrt zwischen London und Hamburgh bestimmten Dampfschiffen Statt finden, so lange die Regierung des Vereinigten Königreichs es zweckmässig findet, diese Verbindung zu unterhalten.

Die Kosten, welche durch Ein- und Aus-schiffung des Postfasses auf der Elbe so wie dadurch verursacht werden, wenn derselbe wegen Eises auf der Elbe zwischen die-

mittelbart til Danmark, skulle være underkastede en eensformig Britisk Porto af 6 Å for hvert enkelt Brev, hvis Vægt ikke overstiger $\frac{1}{2}$ Unze, og saa fremdeles i stigende Forhold efter den Scala, som den i det Forenede Kongerige nu gjældende Postart angiver.

En lignende Britisk Porto af 6 Å for hvert enkelt Brev skal svares af alle Breve der, kommende oprindelige fra Danmark, ere adresserede umiddelbart til det Forenede Kongerige.

Art. X.

Breve der, kommende oprindelige fra Danmark, ere adresserede til det forenede Kongerige, saavel som Breve der, kommende oprindelige fra det forenede Kongerige, ere adresserede til Danmark, skulle, naar Portoen hæves i Danmark, være underkastede en Porto, der varierer efter det, i den Conventionen vedlagte Tabel angivne Forhold, og som i intet Tilfælde, skal beløbe sig til en højere Sum end 6 Å Sterl. for hvert enkelt Brev, der ikke overstiger $\frac{1}{2}$ Unze i Vægt, og saa fremdeles i stigende Forhold, overensstemmende med den for Tiden i det forenede Kongerige gjældende Scala.

Derimod skal den Danske Porto, naar den oppebæres i det Forenede Kongerige, være en eensformig Porto af 4 Å Sterl. for hvert enkelt Brev, og saa fremdeles, overensstemmende med den ovenanførte Scala, hvilken Porto i Forening med den til 6 Å fastsatte Britiske Porto skal udgjøre et samlet eensformigt Portobeløb af 10 Å Sterl.

Art. XI.

Med Hensyn til Breve af over et enkelt Brevs Vægt, hvilken er fastsat i Danmark til et Lod og i det Forenede Kongerige til $\frac{1}{2}$ Unze, skulle de to Postcontoirer iagttage den for Tiden i det Forenede Kongerige brugelige stigende Scala, saaledes som følger:

subject to an uniform British rate of Six pence for each single Letter, not exceeding the weight of half an ounce, and so on in proportion, according to the scale of postage now in operation in the United Kingdom.

A similar British rate of Six pence of each single Letter, shall be charged on all Letters originating in Denmark, and addressed to the United Kingdom.

Art. X.

Letters originating in Denmark, and addressed to the United Kingdom, as well as Letters originating in the United Kingdom, and addressed to Denmark, shall be subject (when the postage is collected in Denmark) to the varying rates of postage laid down in the Table annexed to the present Convention, and which shall in no case amount to a larger sum than Six Pence Sterling for every single Letter not exceeding half an ounce, and so on in proportion, according to the scale of postage now in operation in the United Kingdom.

The Danish rate, however, when collected in the United Kingdom, shall be the uniform rate of Four Pence Sterling for each single Letter, and so on according to the scale before mentioned, which charge, together with that of Six Pence, the British postage, shall be combined into one uniform rate of Ten Pence Sterling.

Art. XI.

With respect to Letters above the weight of a single Letter, which is fixed at half an ounce in the United Kingdom, and at one Loth in Denmark, the two Offices shall employ the scale of progression now in operation in the United Kingdom, as follows:

einem gleichförmigen Britischen Portosatz von sechs Pence für jeden einzelnen Brief, der nicht über eine halbe Unze wiegt, unterworfen seyn, und so weiter im Verhältniß und in Gemäßheit der gegenwärtig im Vereinigten Königreich gültigen Portoscala.

Ein gleiches Britisches Porto von sechs Pence von jedem einzelnen Brief soll von allen Briefen entrichtet werden, welche von Dänemark aus nach dem Vereinigten Königreich abgesandt werden.

Art. X.

Briefe, die aus Dänemark nach dem Vereinigten Königreich, und Briefe, die aus dem Vereinigten Königreich nach Dänemark abgesandt werden, sollen (wenn das Porto in Dänemark erhoben wird) Portosätzen unterworfen seyn, welche nach der, der gegenwärtigen Convention angehängten Tabelle von einander verschieden sind, sich aber in keinem Fall höher belaufen sollen als sechs Pence Sterling für jeden einzelnen Brief, der nicht eine halbe Unze übersteigt, und so weiter im Verhältniß und in Gemäßheit der jetzt im Vereinigten Königreich gültigen Portoscala.

Wird jedoch das Dänische Porto im Vereinigten Königreich erhoben, so soll dasselbe in einem einförmigen Satz von vier Pence Sterling für jeden einzelnen Brief, und so weiter in Gemäßheit der vorerwähnten Scala bestehen, und aus diesem Satz zusammen mit dem von sechs Pence (dem Britischen Porto) ein gleichförmiges Porto von zehn Pence Sterling gebildet werden.

Art. XI.

Mit Rücksicht auf Briefe, welche das in Dänemark auf ein Loth und im Vereinigten Königreich auf eine halbe Unze festgesetzte Gewicht eines einzelnen Briefes überschreiten, sollen von den beiden Postämtern die zur Zeit im Vereinigten Königreich gültige steigende Scala angewendet werden, und zwar folgender Maßen:

For et Brev, der ikke veier meer end $\frac{1}{2}$ Unze: Enkelt Porto;
 For et Brev, der veier over $\frac{1}{2}$ Unze, men ikke over 1 Unze. Dobbel Porto;
 over een Unze, men ikke over 2 Unzer. 4-dobbel Porto;
 over to Unzer, men ikke over 3 Unzer. 6-dobbel Porto;
 over 3 Unzer, men ikke over 4 Unzer. 8-dobbel Porto;
 og saa fremdeles med Tillæg af dobbelt Porto for hver enkelt Unze eller Brev af en Unze.

Art. XII.

De tvende Postbestyrelser skulde gjensidigen creditere hinanden for den Andeel af Porto, som tilkommer hver enkelt af dem for den fremsendte Correspondance, og det saavel for ufrankerede, som for frankerede Breve.

Skvad de recommanderede Breve angaaer, da er man kommen overeens om, at hver Postbestyrelse skal føre sig selv den Extraporto til Indtægt, som den, ifølge Bestemmelserne i Artikel 8, maatte have oppebaaret, saa at dette Tillægsbeløb ikke skal give Anledning til nogen Afregning mellem de tvende Postbestyrelser.

Art. XIII.

Naar Breve ikke befordres umiddelbart mellem Danmark og det Forenede Kongerige, men forsendes over Frankrig, Belgien, Holland eller andre fremmede Lande, skulde de behandles som Transitbreve til eller fra saadanne Lande.

III. Transit-Breve.

Art. XIV.

Den Transit-Porto, som det Forenede Kongeriges Postbestyrelse har at beregne sig af Breve, der ere afsendte fra eller adresserede til Danmark og befordres directe med

For every Letter not exceeding $\frac{1}{2}$ ounce; above $\frac{1}{2}$, but not exceeding 1 $\frac{1}{2}$. Two rates;
 above 1, but not exceeding 2 $\frac{1}{2}$. Four rates;
 above 2, but not exceeding 3 $\frac{1}{2}$. Six rates;
 above 3, but not exceeding 4 $\frac{1}{2}$. Eight rates;

And so on, two rates being added for every ounce or fraction of an ounce.

Art. XII.

The two Offices shall mutually account to each other for the portion which is due to each of the postage of the Correspondence forwarded to them, both for that of the Letters not prepaid, and for that of the Letters which are prepaid.

As to registered Letters, it is agreed, that each Office shall retain the extra postage which shall have been charged by it, in conformity with the stipulation of Article VIII, so that this surplus shall not give rise to any account between the two Offices.

Art. XIII.

When Letters are not conveyed direct between the United Kingdom and Denmark, but are forwarded by the routes of France, Belgium, Holland, or any other foreign Country, they must be treated as Letters, sent in transit to and from those Countries.

III. TRANSIT LETTERS.

Art. XIV.

The rate of Transit Postage to be taken by the Post Office of the United Kingdom on Letters posted in or addressed to Denmark, conveyed direct by Packet Boat or

Für einen Brief, der nicht über eine halbe Unze wiegt Einfaches Porto
 über eine halbe, aber nicht mehr als eine ganze Unze. Doppeltes Porto
 über eine, aber nicht mehr als zwei Unzen Vierfaches Porto
 über zwei Unzen, aber nicht mehr als drei Sechsfaches Porto
 über drei Unzen, aber nicht mehr als vier Achtfaches Porto
 und so weiter, mit einer Zulage von doppeltem Porto für jede einzelne Unze oder den Bruch einer Unze.

Art. XII.

Die beiden Postämter sollen sich gegenseitig Credit für den Antheil geben, der jedem derselben von dem Porto für die von ihnen beförderte Correspondenz zukommt, und zwar sowohl für die unfrankirten, als für die frankirten Briefe.

Mit Rücksicht auf die recommandirten Briefe ist man darüber einig geworden, daß jedes Postamt das von ihm, in Gemäßheit der Bestimmung des Artikels 8 erhobene Extraporto sich zu Gute rechnen, und so dieser Mehrbetrag keine Veranlassung zu einer Abrechnung zwischen beiden Postämtern geben soll.

Art. XIII.

Wenn Briefe nicht unmittelbar zwischen Dänemark und dem Vereinigten Königreiche befördert, sondern über Frankreich, Belgien, Holland oder andre fremde Länder versendet werden, so sind sie wie Transitbriefe nach oder von diesen Ländern zu behandeln.

III. Transit-Briefe.

Art. XIV.

Das Transitporto, welches das Großbritannische Postamt sich von Briefen zu berechnen hat, die von Dänemark abgesandt oder dahin adressirt, direct mit dem Packetsschiffe

Paketbaad eller privat Skibseilighed for at passere igjennem det Forenede Kongerige til eller fra sammes Colonier og Besiddelser, som ogsaa fra eller til fremmede Lande, skal være den samme, som nu bliver eller for Fremtiden maatte blive hævet af Breve mellem det Forenede Kongerige og respective hine Colonier og fremmede Lande, i Tillæg til den Porto af 6 S for en halv Unze, og saa fremdeles i stigende Forhold, der ovenfor er fastsat, for Breve imellem Danmark og det Forenede Kongerige.

Colonial-Portoen eller den fremmede Porto skal imidlertid beregnes til eller fra den Havn, hvor Paketten ankommer eller hvorfra den afgaar.

Naar saadanne Transit-Breve ikke befordres umiddelbart mellem Danmark og det Forenede Kongerige, men forsendes over Frankrig, Belgien, Holland, eller andre fremmede Lande, skulde de behandles som Transit-Breve til eller fra disse Lande.

Art. XV.

Den Transit-Porto, Danmark vil have at beregne sig af Breve, som fra eller til fremmede Lande, enten gaae til eller fra det Forenede Kongerige, eller, igjennem det Forenede Kongerige, til eller fra dets Colonier og Besiddelser, skal, forsaavidt den Britiske Regjering med hine fremmede Lande maatte træffe Overenskomst om gjensidig Porto-Nedsettelse, være en eensformig Porto af 4 S Sterl. for et enkelt Brev af en halv Unzes Vægt, og saa fremdeles, naar disse Breve passere gjennem Danmark.

Art. XVI.

Den Danske Postbestyrelse giver sit Samtykke til, at de lukkede Postkætte, som indeholde Correspondancen mellem det Britiske Postkontoir og det Forenede Kongeriges

Private ship, passing through the United Kingdom to or from its Colonies and Possessions, and to or from Foreign Countries, shall be that which is now, or shall hereafter be taken upon Letters between the United Kingdom and such Colonies and Foreign Countries respectively, in addition to the rate of Six Pence Sterling per half-ounce, and so on in proportion, the postage which is to be charged between Denmark and the United Kingdom.

The Colonial or Foreign rate, however, is to be calculated from or to the port of departure or arrival of the Packet.

When such transit-Letters are not conveyed direct between the United Kingdom and Denmark, but are forwarded by the routes of France, Belgium, Holland, or any other foreign Country, they must be treated as Letters sent in transit to and from those Countries.

Art. XV.

The transit rate of Postage to be charged by Denmark upon Letters to or from the United Kingdom or on Letters passing through the United Kingdom to and from its Colonies and Possessions, to and from those foreign Countries with which the British Government shall make arrangements for a mutual reduction of postage, shall be the uniform rate of Four Pence Sterling for every single Letter of half an ounce, and so on, when such Letters shall pass through Denmark.

Art. XVI.

The Post Office of Denmark engages to allow the transmission through the territory of that Kingdom of the closed Mails containing the Correspondence between the

oder mit Privatschiffen befördert werden, und durch das Vereinigte Königreich nach oder von dessen Colonien und Besitzungen und nach oder von fremden Ländern transitiren, soll das nämliche seyn, was von Briefen zwischen dem Vereinigten Königreich und den gedachten Colonien und fremden Ländern jetzt erhoben wird oder künftig erhoben werden wird, wozu dann der Portosatz von 6 Pence St. pr. halbe Unze, u. s. w. zwischen Dänemark und dem Vereinigten Königreich kommt.

Das Colonial- oder fremde Porto ist indessen von oder nach dem Hafen zu berechnen, wo das Packetsschiff abgeht oder ankommt.

Wenn solche Transitbriefe nicht direct zwischen dem Vereinigten Königreich und Dänemark befördert, sondern über Frankreich, Belgien, Holland, oder ein andres fremdes Land versendet werden, so sind sie gleich den von oder nach diesen Ländern abgesandten Transitbriefen zu behandeln.

Art. XV.

Das von Dänemark zu berechnende Transitporto für Briefe, die nach oder von dem Vereinigten Königreich, oder durch dasselbe nach und von seinen Colonien und Besitzungen, nach und von den fremden Ländern gehen, mit denen die Großbritannische Regierung sich über eine gegenseitige Porto-Ermäßigung vereinbart, soll, wenn diese Briefe durch Dänemark passiren, das gleichförmige Porto von vier Pence Sterling für jeden einzelnen Brief von einer halben Unze u. s. w. betragen.

Art. XVI.

Die Dänische Postverwaltung willigt darin ein, daß die geschlossenen Postkætte, welche die Correspondenz zwischen dem Großbritannischen Postamt und den Colonien und

Colonier eller Besiddelser i Ostindien, saavel som de Joniske Øer og de Britiske Postcontoirer i Levanten, maae befærdres igjennem det Danske Territorium, dersom den Britiske Postbestyrelse skulde finde det hensigtsmæssigt at afsende eller modtage hine Postbrev igjennem nævnte Territorium.

Den Britiske Postbestyrelse skal ikke betale Danmark nogen Transit-Porto for Befordringen af disse Postbrev igjennem det Danske Territorium; dog skulde alle Omkostninger ved Forsendelsen afholdes af den Britiske Postbestyrelse.

Art. XVII.

Den Danske Postbestyrelse forpligter sig fremdeles til at tilstaae den Britiske Postbestyrelse Ret til, gjennem det Danske Territorium at sende lukkede Postbrev, indeholdende Correspondancen mellem det Forenede Kongerige, de Britiske Colonier og Besiddelser og de fremmede Lande, som maatte slutte Overenskomst med den Britiske Regjering om gjensidig Portofrættelse — alt med en Afgift af 8 S. Sterl. for hver Unze Netto Vægt for Brev, og af 1 S. for hver Avis eller trykt Blad.

IV. Aviser.

Art. XVIII.

De i det Forenede Kongerige udkomne og med behørigt Stempel forsynede, til Danmark adresserede Aviser, skulde, naar de befærdres directe med Paketbaad mellem det Forenede Kongerige og Danmark, expederes af det Britiske Postcontoir uden nogen Afgift, og der skal heller ingen Porto hæves af dem af det Danske Postcontoir.

Paa den anden Side skal hverken det Danske eller det Britiske Postcontoir opkræve

British Office, and the Colonies or the Possessions of the United Kingdom in the East-Indies, and also the Jonian Islands and the British Offices established in the Levant, should the British Office deem it expedient to forward or receive those Mails through the territory of Denmark.

The British Office shall not pay any transit postage to Denmark for the passage of such Mails through the Danish territories. Nevertheless, all the expences of such transmission shall be defrayed by the British Office.

Art. XVII.

The Post Office of Denmark further engages to grant to the Post Office of the United Kingdom the transit through the Danish territory in closed Mails, of the Correspondence between the United Kingdom, the British Colonies and Possessions and those foreign Countries, which shall make Conventions with the British Government for the mutual reduction of postage, at the rate of Eight pence Sterling for every ounce net weight, for Letters, and at the rate of one penny sterling for every newspaper or printed paper.

IV. NEWSPAPERS.

Art. XVIII.

Newspapers published in the United Kingdom, and duly stamped, addressed to Denmark, when conveyed between the United Kingdom and Denmark, direct by Packet-Boat, shall be forwarded by the British Post Office without charge, and no rate of postage shall be levied upon them by the Post Office of Denmark.

And, conversely, no charge shall be made by the Post Office of Denmark, nor

Besiddelser des Vereinigten Königreichs in Ostindien, so wie den Jonischen Inseln und den Grossbritannischen Postämtern in der Levante enthalten, durch das dänische Gebiet befördert werden, sobald das Grossbritannische Postamt es zweckmässig befinden sollte, diese Postbrev durch das gedachte Gebiet zu versenden oder sich zuzenden zu lassen.

Die Grossbritannische Postverwaltung wird Dänemark kein Transitporto für die Beförderung dieser Postbrev durch das dänische Gebiet entrichten, indessen alle durch solche Versendungen verursachten Unkosten tragen.

Art. XVII.

Die Dänische Postverwaltung verpflichtet sich ferner, der Grossbritannischen das Recht einzuräumen, die Correspondenz zwischen dem Vereinigten Königreich, dessen Colonien und Besitzungen und den fremden Ländern, welche wegen gegenseitiger Porto-Ermässigung Verträge mit der Grossbritannischen Regierung abschließen sollten, in geschlossenen Postbrev durch das dänische Gebiet zu versenden, und zwar gegen ein Porto von acht Pence Sterling für jede Unze Netto-Gewicht für Briefe, und gegen ein Porto von einem Penny Sterling für jede Zeitung oder jedes gedruckte Blatt.

IV. Zeitungen.

Art. XVIII.

Die im Vereinigten Königreich herauskommenden, mit dem gehörigen Stempel versehenen Zeitungen, welche nach Dänemark adressirt sind, sollen, wenn sie zwischen dem Vereinigten Königreich und Dänemark direct mit einem Packetbrev befördert werden, vom Grossbritannischen Postamt frei versandt und von dem Dänischen mit keinerlei Porto belastet werden.

Dagegen sollen auch weder das Dänische noch das Grossbritannische Postamt

nogen Afgift af Aviser, der udkomme i Danmark i dette Lands Sprog og ere bestemte til det Forenede Kongerige, naar disse Aviser befærdres directe med Paketbaad imellem Danmark og det Forenede Kongerige.

Naar saadanne Aviser befærdres med privat Skibseilighed, skal den Afgift det Britiske Postcontoir haver af hver Avis, være 1 S. Sterl. ved Afsendelsen fra, og det samme Beløb ved Modtagelsen i det Forenede Kongerige, og den Afgift, som af saadanne, med private Skibe befærdrede Aviser faares i Danmark, skal ikke overstige 1 S. Sterl.

Art. XIX.

I ethvert Tilfælde skulde Aviser, som forsendes fra Danmark til det Forenede Kongerige og fra det Forenede Kongerige til Danmark, være underkastede følgende Bilklaar nemlig:

1) at de forsendes i Vaand eller Omflag, der ere aabne paa Siderne, saa at de let kunne undersøges.

2) at ovenstaaende Bestemmelser i ingen Henseende betage Noget af de tvende contraherende Parter den samme tilkommende Ret til at nægte Befordringen eller Udlæveringen af saadanne Aviser, med Hensyn til hvilke Lovene og Anordningerne for deres Udgivelse og Circulation ikke ere blevne overholdte.

V. Forskjellige Bestemmelser.

Art. XX.

Ved Udgangen af hvert Kvartal skal der udfærdiges Afregninger, som udvise Resultatet af den gjensidige Brevforsendelse,

by the British Post Office, on newspapers published in Denmark and in the language of that Country, addressed to the United Kingdom, when conveyed direct by Packet Boat between Denmark and the United Kingdom.

When such Newspapers are conveyed by private Ship, the charge on each Newspaper to be made by the British Post Office shall be one penny on its dispatch from, and the same sum on its delivery in the United Kingdom; and the charge to be levied in Denmark on such Newspapers conveyed by Private Ship, shall not exceed one penny Sterling.

Art. XIX.

It is always understood that Newspapers, when forwarded from the United Kingdom to Denmark or from Denmark to the United Kingdom, shall be subject to the following conditions, viz:

1) That they are sent in bands or covers open at the sides, so that they may be easily examined.

2) That the preceding stipulations do not in any way invalidate the right of either of the two Contracting Parties to refuse to convey or deliver such of those Newspapers, with respect to which the Laws and Ordinances concerning their publication and circulation have not been complied with.

V. VARIOUS REGULATIONS.

Art. XX.

Accounts shewing the results of the mutual transmission of the Correspondence shall be made out at the end of every

von den in Dänemark in der Landessprache herauskommenden Zeitungen, welche nach dem Vereinigten Königreich adressirt sind, wenn sie zwischen Dänemark und dem Vereinigten Königreich direct mit einem Packetbrev befördert werden, irgend eine Abgabe erheben.

Wenn solche Zeitungen mit Privatbrev befördert werden, so soll die Abgabe, welche das Grossbritannische Postamt von jeder Zeitung erhebt, bei der Absendung von, so wie bei der Ablieferung in dem Vereinigten Königreich, einen Penny Sterling betragen: und die Abgabe, welche von solchen mit Privatbrev beförderten Zeitungen in Dänemark zu erheben ist, diesen Betrag von einem Penny Sterling nicht übersteigen.

Art. XIX.

Zeitungen, welche von dem Vereinigten Königreich nach Dänemark und von Dänemark nach dem Vereinigten Königreich versandt werden, sollen stets nachfolgenden Bedingungen unterworfen seyn, nämlich:

1) Daß sie in Bänden oder Umschlägen versandt werden, die an den Seiten offen sind, so daß sie leicht untersucht werden können.

2) Daß durch die vorstehenden Bestimmungen keiner der beiden contrahirenden Theile in seinem Recht beeinträchtigt wird, denselben Zeitungen die Beförderung oder Ablieferung zu verweigern, bei denen die Gesetze und Verordnungen über ihre Herausgabe und Verbreitung nicht beobachtet worden sind.

V. Verschiedene Bestimmungen.

Art. XX.

Am Ende jedes Vierteljahrs sollen Abrechnungen, welche die Ergebnisse der gegenseitigen Briefversendung darlegen, ausgefer-

og, efter at disse Afregninger ere bleve prøvede, sammenlignede og antagne af de tvende Postcontoirer, skulde de uden Ophold afgjeres ved Betaling i Britisk Mønt af det Contoir, som findes at være i det Andets Gjæld.

Art. XXI.

Rebut-Breve og Aviser, der af hvilken som helst Grund ikke kunne afleveres, skulde maanedligen tilbageendes fra begge Sider, med Erklæggelse af det samme Portobetrag, som oprindeligen var beregnet af det Postcontoir, hvorfra de vare afsendte.

Breve, paa hvilke Adressen er fejlagtig angivet, eller som ere urigtigen afsendte, skulde uden Ophold gjensidigen sendes tilbage for samme Porto, som ovenfor angivet.

Slutteligen skulde Breve, adresserede til Personer, der have skiftet Opholdssted, hvorfra disse Breve end komme, paa lignende Maade sendes tilbage med Erklæggelse af den samme Porto, som skulde have været erlagt af den til hvem de vare adresserede.

Art. XXII.

Nærværende Convention er afsluttet paa ubestemt Tid. Den skal træde i Kraft den første October Aar Et Tusinde Otte Hundrede og Sex og Fyrgethyve.

Den kan ikke ophæves af Nogen af de tvende Regjeringer, uden at den i det Mindste 6 Maanedes i Forveien, har givet den Anden Varjel derom.

Art. XXIII.

Nærværende Convention skal ratificeres og Ratificationerne udveksles i London inden een Maaned fra dens Dato af at regne.

Quarter; and having been examined, compared and settled by the two Offices, the balance shall be paid without delay in British Currency, by that Office, which shall be found to be indebted to the other.

Art. XXI.

Dead Letters and Newspapers which cannot be delivered, from whatever cause, shall be mutually returned every month, for the same amount of postage which was originally charged by the sending Office.

With respect to Letters misdirected or missent, they shall be reciprocally returned without delay on the footing stated above.

Lastly, Letters addressed to persons, who have changed their residence, whatever be the origin of such Letters, shall in like manner be returned charged with the same rate, that should have been paid by the parties to whom they are addressed.

Art. XXII.

The present Convention is concluded for an indefinite period. It shall come into operation on the First of October One Thousand Eight Hundred and Forty Six.

It cannot be annulled by either of the two Governments, except after notice given to the other at least Six Months previously.

Art. XXIII.

The present Convention shall be ratified, and the Ratifications shall be exchanged at London within One Month from the date hereof.

ligt, mid naohdem sie von beiden Postämtern geprüft, verglichen und angenommen, so fort in Großbritannien laufender Münze von demjenigen Postamt berichtet werden, für welches sich ein Debet an das andere herausgestellt hat.

Art. XXI.

Rebut-Briefe und Zeitungen, die aus von welchem Grund es sei, nicht abgeliefert werden können, sollen monatlich von beiden Seiten zurückgesandt werden, und zwar gegen denselben Porto-Betrag, womit sie ursprünglich von dem absendenden Postamt beschwert waren.

Was unrichtig adressirte oder unrichtig versandte Briefe angeht, so sollen dieselben von beiden Seiten sofort, und zwar hinsichtlich des Porto, in der eben angegebenen Weise zurückgesandt werden.

Endlich sollen Briefe unter der Adresse von Personen, die ihren Wohnort verändert haben, woher dieselben auch kommen mögen, in gleicher Weise und unter Berechnung des nämlichen Porto zurückgesandt werden, welches von den Personen, an die sie adressirt waren, zu entrichten gewesen seyn würde.

Art. XXII.

Die gegenwärtige Convention ist auf unbestimmte Zeit abgeschlossen.

Sie soll in Kraft treten den ersten October des Jahrs Achtzehnhundert Sechs und Bierzig.

Sie kann von keiner der beiden Regierungen aufgehoben werden, ohne daß der anderen wenigstens sechs Monate vorher eine desfallsige Anzeige gemacht worden wäre.

Art. XXIII.

Die gegenwärtige Convention soll ratificirt und die Ratificationen ausgewechselt werden in London innerhalb eines Monats, vom heutigen Dato zu rechnen.

Til Betragtelse herpaa have de to ovennævnte Befuldmægtigede underskrevet denne Convention og paatrykt samme deres Aa-ben-Segl.

Givet i London den Sex og Tyvende Juni Aar efter Guds Byrd Et Tusinde Otte Hundrede og Sex og Fyrgethyve.

(undertegnet)

F. D. Reventlow.

(L. S.)

Aberdeen.

(L. S.)

Ratificationerne af nærværende Tractat ere blevne udvekslede i London den 11te August 1846.

In Witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention, and have affixed thereto the the seals of their arms.

Done at London the Twenty Sixth day of June, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Forty Six.

(signed)

F. D. Reventlow.

(L. S.)

Aberdeen.

(L. S.)

The Ratifications of the present Convention have been exchanged at London the 11th Aug. 1846.

Zur Urkunde dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten die gegenwärtige Convention unterzeichnet, und solche mit ihren Wappen besiegelt.

So geschehen zu London, den sechs und zwanzigsten Junius, im Jahr unsers Herrn Ein Tausend Acht Hundert und Sechs und Bierzig.

(unterzeichnet)

F. D. Reventlow.

(L. S.)

Aberdeen.

(L. S.)

Die Ratificationen der gegenwärtigen Convention sind den 11ten August 1846 zu London ausgewechselt worden.

Bilag

til

Artikel X af ovenstaaende Con-
vention.

Schema, der viser Beløbet af den enkelte Danske Porto, der skal oppebæres af Postcontoirerne i Danmark paa hvert af de nedenstaaende Steder med directe Paketforbindelse imellem det Forenede Kongerige og Danmark, naar Portoet oppebæres i dette sidste Land.

Annex

to

Article X of the preceding
Convention.

Table shewing the Amount of the single rate of Danish postage to be taken by the Post Office of Denmark at each of the undermentioned places in Denmark, on Letters sent to or from those places by direct Packet between the United Kingdom and Denmark, when the postage is collected in the latter Kingdom.

Beilage

zum

Artikel X der vorstehenden
Convention.

Tabelle über den Belauf des einfachen dänischen Porto, welches, wenn das Porto in Dänemark erhoben wird, von den dortigen Postämtern an den nachstehend aufgeführten Orten von Briefen zu erheben ist, welche nach oder von diesen Orten durch directe Packetschiffe zwischen dem Vereinigten Königreich und Dänemark versandt werden.

Navne paa Postcontoirerne. Names of Places. Namen der Orte.	Beløbet af den enkelte Porto. Amount of sing- le rate. Betrag des ein- fachen Porto.	Navne paa Postcontoirerne. Names of Places. Namen der Orte.	Beløbet af den enkelte Porto. Amount of sing- le rate. Betrag des ein- fachen Porto.
Ålborg	6 Pence.	Ekernfôrde	5½ Pence.
Århus	6 —	Elmhørn	4 —
Årøesund	6 —	Etun	5½ —
Ålbensborg	3 —	Faaborg	6 —
Ålbena	2 —	Flenborg	5½ —
Ålbetrade	6 —	Fredensborg	6 —
Ålbekskjøbing	6 —	Fredericia	6 —
Ålbens	6 —	Frederiksborg	6 —
Ålbens	4 —	Frederikshavn	6 —
Ålbens	6 —	Frederiksfund	6 —
Ålbens	4 —	Frederiksværk	6 —
Ålbens	5½ —	Frederiksstadt	5½ —
Ålbens	4½ —	Garding	5½ —
Ålbens	5½ —	Glücksstadt	2 —
Ålbens	4 —	Grenaæ	6 —
Ålbens	5½ —	Hadersleben	6 —
Ålbens	6 —	Hampfelde	4 —
Ålbens	4 —	Heide	5½ —
Ålbens	5½ —	Heiligenhafen	5½ —
Ålbens	6 —	Helsingør	6 —

Navne paa Postcontoirerne. Names of Places. Namen der Orte.	Beløbet af den enkelte Porto. Amount of sing- le rate. Betrag des ein- fachen Porto.	Navne paa Postcontoirerne. Names of Places. Namen der Orte.	Beløbet af den enkelte Porto. Amount of sing- le rate. Betrag des ein- fachen Porto.
Hirschholm	6 Pence	Nykjøbing paa Falsler	6 Pence
Hjørring	6 —	dito i Jylland	6 —
Hobro	6 —	Nysted	6 —
Holbek	6 —	Odense	6 —
Holstebro	6 —	Oldenburg	5½ —
Horsens	6 —	Oldesloe	4 —
Hørst	4 —	Pinneberg	3 —
Husum	5½ —	Plöen	4½ —
Høehoe	4½ —	Præstøe	6 —
Kallundborg	6 —	Preez	4½ —
Kellinghusen	4 —	Quickborn	3 —
Kiel	4½ —	Randers	6 —
Kjerteminde	6 —	Rageburg	4 —
Kjøge	6 —	Rennels	4½ —
Kolding	6 —	Rendsburg	4½ —
Kjøbenhavn	6 —	Ribe	6 —
Korsør	6 —	Ringkjøbing	6 —
Lauenburg	4 —	Ringsted	6 —
Lemvig	6 —	Roeskilde	6 —
Legstøer	6 —	Rudkjøbing	6 —
Lunden	5½ —	Rødby	6 —
Lygumkloster	6 —	Rennede	6 —
Lynghy	6 —	Sarkjøbing	6 —
Lütjenburg	5½ —	Schlesvig	5½ —
Mariager	6 —	Schwarzenbeck	4 —
Maribo	6 —	Segeberg	4½ —
Meldorf	4½ —	Skagen	6 —
Middelfart	6 —	Skanderborg	6 —
Mölln	4 —	Skive	6 —
Makskov	6 —	Skjelskjer	6 —
Nestved	6 —	Slagelse	6 —
Neumünster	4½ —	Sønderborg	6 —
Neustadt	4½ —	Sorø	6 —
Nibe	6 —	Stegø	6 —
Nordborg	6 —	Storeheddinge	6 —
Nordtorf	4½ —	Stubbekjøbing	6 —
Nyborg	6 —	Svendborg	6 —
Nykjøbing paa Sjælland	6 —	Sæby	6 —

Navne paa Postcontoirerne.		Beløbet af den enkelte Porto.		Navne paa Postcontoirerne.		Beløbet af den enkelte Porto.	
Names of Places.		Amount of single rate.		Names of Places.		Amount of single rate.	
Namen der Orte.		Betrag des einfachen Porto.		Namen der Orte.		Betrag des einfachen Porto.	
Alsted	6 Pence	Beile	6 Pence	Beile	6 Pence	Beile	6 Pence
Anders	6 —	Biborg	6 —	Biborg	6 —	Biborg	6 —
Anders	5½ —	Bordingborg	6 —	Bordingborg	6 —	Bordingborg	6 —
Anders	3 —	Wandsbeck	3 —	Wandsbeck	3 —	Wandsbeck	3 —
Anders	3 —	Wilsner	4½ —	Wilsner	4½ —	Wilsner	4½ —
Anders	6 —	Wyl	6 —	Wyl	6 —	Wyl	6 —
F. D. Reventlow.				Aberdeen.			